



MOUEZ PLOUGERNE

Magazine municipal de Plouguerneau - Kannadig-kêr Plougerne

ACTUALITÉ
KELOÛ NEVEZ

Réseau d'eau :
moins de fuites,
plus d'économies

Page 6



FOCUS
TAOL-LAGAD

**Aménagement
de la commune :**
ça avance !

Page 14



PATRIMOINE
GLAD

Portrait
François breton,
libre sculpteur

Page 23



RÉFLÉCHIR ENSEMBLE, SE PROJETER ET AGIR



Depuis le mois de mars 2014, et au bout de seulement deux ans et demi de mandat, les réalisations, rapportées à la situation financière, sont nombreuses. Un bilan précis sera réalisé à la mi-mandat dont nous nous rapprochons.

Parmi les dernières avancées, la réflexion et les projections partagées sur l'aménagement du bourg relèvent d'un progrès considérable. Deux rencontres ont été organisées sur ce sujet.

La première, animée par les professionnel-le-s du CAUE (Conseil en Architecture, Urbanisme et Environnement), a été organisée le 6 juillet dernier. Elu-e-s, non élu-e-s et commerçants de Plouguerneau ont travaillé ensemble toute une journée pour dessiner des orientations d'aménagement à court, moyen et long terme.

Les conclusions, délivrées le 12 octobre dernier, ont été suivies d'annonces et de sujets soumis à la discussion. L'aménagement du centre bourg en zone de partage est aujourd'hui concrétisé par la réalisation d'un « quai bus » devant la salle Jean Tanguy. La réalisation d'un skate park, associé à des aménagements paysagers place Yves Floc'h (devant la salle Armorica), vient d'être tout récemment lancée. L'extension de l'école du Petit Prince démarre et le déménagement de la cuisine centrale, rendu obligatoire du fait de son niveau de dégradation, est désormais acté. La salle Jean Tanguy, dont l'état de délabrement est connu depuis 2003, sera rénovée dans le courant de l'année 2017.

D'autres réalisations comme l'abri SNSM et l'aménagement du cimetière de Lilia (accessibilité et embellissement durable), sont aussi à mentionner. La « maison aux volets bleus », la plus vieille maison du bourg, dont nous souhaitons avoir la maîtrise, sera transformée en cellule commerciale avant l'été. Nous venons aussi d'accueillir deux

professionnel-le-s au deuxième étage de l'ancienne Mairie. Ce lieu, baptisé « Ti lab », permet à des entrepreneurs locaux de profiter des facilités du bourg moyennant le paiement d'un loyer.

D'autres sujets, comme l'optimisation financière de la salle Armorica sont en cours de réflexion. A ce jour, nous confirmons la destination culturelle de l'équipement et serons à même de décliner des choix au printemps prochain. L'avenir de la maison communale sera aussi tranché d'ici la fin de l'année. Comme déjà évoqué, le chantier est immense dans un contexte budgétaire extrêmement contraint. Dans cette situation, nous continuons de rester à l'écoute de toutes les propositions. Il nous appartient à tous, et tout particulièrement aux élu-e-s, que nous sommes, d'agir de manière responsable et au service de l'intérêt général.

L'année 2017 s'annonce encore des plus riches en événements. Un certain nombre de grands rendez-vous sont déjà à inscrire à nos agendas : l'embellissement de la commune dans le cadre de la journée citoyenne le 1^{er} avril (chantiers, repas, convivialité), le Tro Bro Leon à Plouguerneau le dimanche de Pâques (16 avril), la biennale de Peñse à l'Armorica la deuxième quinzaine de mai et enfin le cinquantième anniversaire du jumelage entre Plouguerneau et Edingen Neckarhausen du 2 au 8 juin. Plus de 300 « jumeaux » allemands sont attendus pour cet événement exceptionnel !

Belle année 2017 à toutes et à tous et en particulier à celles et à ceux dont le quotidien de 2016 n'a pas toujours été des plus heureux. Bloavezh mat deoc'h holl, yec'hed ha prosperite.

Votre maire,
Yannig Robin

INFORMATIONS

Directeur de la publication : Yannig Robin / **Contributeurs :** Camille Le Deun, Cécile Trividic, Christine Legal, Goulc'han Kervella, Isabelle Lonchamp, Maïa Wolff, Martine Perrot, Maryvonne Kervella, Nicole Direur, Pierre Appriou, Sandrine Deroff, Solenn Douguet, Tony Coton, Yannik Bigouin / **Traduction en breton :** Goulc'han Kervella / **Crédits photos :** Dominique Cardinal, Mairie de Plouguerneau, Mychèle Daniau, Pays de Brest / **Conception graphique :** Mairie de Plouguerneau

EN EM SOÑJAL ASAMBLES, GWELET PETRA OBER, HAG OBER !

Evit ober labour vad en eur barrez e ranker en em soñjal mad da genta. Ha lakaat tud ar vro da gemeret perz a-unan gant ar mear hag e guzulieren. Meur a dra a zo savet ganeomp abaoe m'emaomp en ti-kêr, forz pegen berr e vefe bet lost an arc'hant. Meur a dra all a vezo great c'hoaz er bloaveziou da zont evit brasa mad an holl, en eur vont piz ha kempenn gant ar gwenneien.

Savet eul lab evit ar vag-savetaj e Beg ar C'hastell-Ac'h, kempennet ar vered e Lilia, great eur « c'hae » evit ar c'hirri-boutin e traoñ ar bourk, kuites dezo da chom da stroba e kreiz kêr. Studiet hon eus gant Plouiz Kerne ha tud a-vicher penaos digas eun tammig gwellaenn e-kreiz ar bourk: braoaat al leur c'houllo dirak Armorica, kempenn sal-sporchou J.Tanguy, kreski skol ar Priñs Bihan, lakaat ar gegin ma vez aozet boued en ul lec'h dereatoc'h, soñjal petra ober gant Ti an Holl - skol goz ar Frered - a zo en eur stad truezus.

Trist eo gwelet kemend all a diez, bet ken brao ha ken talvoudus poent zo bet, leusket da vont war o c'hemend all er bloaveziou diweza ! Labour war ar stern neuze ! Ha plijadur ivez. Adarre e vezo birvilh e Plougerne e 2017. Na pa ve ken gant 50 vloaz ar gevelliaj etre hor c'humun ha kêr Edingen-Neckarhausen a oa bet savet evit ar peoc'h hag an unaniez etre poblou Europa hag ar bed.

Bloavezh mat da bephini ha levezet leun an ti !

An aotrou mear,
Yannig Robin



Ce numéro est également disponible en version numérique sur le site de la ville : plouguerneau.bzh

ACTUALITÉ

04 En ce début d'année, faites-vous recenser !

05 Ça bouge au Grouaneg !

06 **EAU POTABLE: MOINS DE FUJTES, PLUS D'ÉCONOMIES**

07 Saison culturelle 2016-2017 : le public au rendez-vous !

08 SCoT, PLU, PLUi : de quoi parle-t-on vraiment ?

VIE COMMUNALE

10 Cérémonie d'hommage, inauguration du passage Pierre Kerébel et réception des travaux du cimetière de Lilia

11 Repas des aînés et mois de la sécurité routière

12 **FORUM DES ASSOCIATIONS UN DYNAMISME RENOUVÉ**

12 Une rentrée sur les chapeaux de roues au multi-accueil

FOCUS

14 **AMÉNAGEMENT DE LA COMMUNE : ÇA AVANCE !**

16 Du nouveau à la cantine !

17 Ya d'ar Brezhoneg !

18 LinksTheSun à Plouguerneau !

19 L'Armorica, partenaire d'une classe à PAC théâtre

20 Jonas Hartmann. Volontariat franco-allemand à Plouguerneau

21 La commune confirme son engagement pour l'Europe

22 Ma vie au PAS

PATRIMOINE & HISTOIRE

23 Portrait de Plouguerneen : François Breton, libre sculpteur

24 **AN HENCHOUBRAS A PLOUGERNE LES GRANDES ROUTES À PLOUGUERNEAU**

26 LIBRE EXPRESSION

27 VOTRE AVIS COMPTE !

Pet den zo o chom e Plougerne, mitio ?

EN CE DÉBUT D'ANNÉE, FAITES-VOUS RECENSER !

Le recensement de la population sur la commune de Plouguerneau se déroulera du 19 janvier au 18 février 2017. C'est grâce aux données collectées par les agents recenseurs que les petits et les grands projets qui vous concernent peuvent être pensés et réalisés. D'où l'importance de bien les accueillir !



Tous les 5 ans, l'INSEE procède au recensement afin de déterminer les populations légales de la France et de ses circonscriptions administratives. Le recensement permet de décrire les caractéristiques de la population, ses conditions de logement et ses déplacements, et sert de référence à plus de 350 textes.

Pour une commune, la population légale détermine la contribution de l'Etat à son fonctionnement (dotation globale de fonctionnement) ou encore le nombre de conseillers municipaux.

Encadré par la loi, le recensement de la population de Plouguerneau se déroulera du 19 janvier au 18 février 2017. Pour le réaliser, la Mairie a recruté une dizaine d'agents recenseurs. Sur cette période, ils viendront à la rencontre des habitants pour collecter les données. Ils seront soumis au secret professionnel et au respect de l'anonymat (secret sur les données collectées) et de la confidentialité (secret sur les fichiers constitués).

Nouveauté de ce cru 2017 : le recensement peut se faire par internet. Chacun y gagne !

Pour les personnes recensées

- Gain de temps : pas de second passage de l'agent

recenseur, remplissage rapide

- Questionnaire guidé et plus facile à compléter, accusé de réception par courriel
- Confidentialité toujours respectée : personne n'a accès au questionnaire en ligne hormis l'Insee

Pour la commune

- Baisse du coût du recensement
- Collecte plus rapide et suivi en temps réel
- Moins de manutention et moins de saisie de résultats

Et pour tout le monde

- Des réponses de qualité
- Un recensement moins coûteux et plus respectueux de l'environnement

Pour les personnes qui le souhaitent, il sera encore possible de répondre sous format papier. Les agents recenseurs leur remettront dans ce cas 2 documents : la feuille de logement et le bulletin individuel, puis ils repasseront une seconde fois pour récupérer les documents remplis.

> Retrouvez toutes les informations sur
www.le-recensement-et-moi.fr

Startijenn 'z eus er C'hrouaneg, forz pegement !

ÇA BOUGE AU GROUANEG !

Une envie de faire bouger son « quartier » ! C'est la volonté des habitants du Grouaneg et de la municipalité. En quelques mois, plusieurs projets ont vu le jour contribuant au dynamisme de ce quartier de la commune de Plouguerneau. Depuis la création de l'aire de jeux (Mouez Plougerne n°48) et l'installation des cabanes en osiers (Mouez Plougerne n°49), d'autres évènements ont eu lieu, d'autres projets sont en cours.



Fête du patrimoine : une occasion de se retrouver

Les journées du patrimoine ont été riches à Plouguerneau. Cette année, le Grouaneg a été au cœur de la fête grâce à la mobilisation des habitants et des associations. Pour une première, ce fut un succès : pique-nique partagé, jeux, concours de pétanque, démonstration de fabrication de vitrail, expositions de peintures et de sculptures, récitations de poésie, chants, concerts aux sons éclectiques, autant d'animations qui ont rassemblé toutes les générations le temps d'un week-end dans une ambiance bon enfant. Et un habitant de lancer : « Enfin du nouveau au Grouaneg ! Il est important de s'emparer de toutes les occasions pour faire vivre notre quartier. On doit se prendre en main »...et la municipalité soutient !

Réaménagement de la maison du pont-bascule

Véritable lieu de rencontre et de convivialité, l'aire de jeux est littéralement prise d'assaut par les

enfants dès que le temps le permet. Parce que ce dernier est souvent incertain, les assistant-e-s maternel-le-s du Grouaneg ont proposé de réaménager la maison du pont-bascule pour en faire notamment un refuge en cas d'averse. Ce projet devrait se concrétiser dans les prochains mois.

Lancement d'un bar associatif

Le bar associatif est un autre projet qui a vu le jour rapidement. Tout est parti d'un constat : le Grouaneg manque de lieux de convivialité. Habitants, associations et référente de quartier ont réfléchi et agi ensemble. L'idée de mettre en place un bar associatif est alors apparue évidente. Ouvert depuis fin octobre dernier à raison d'une soirée par mois, il a trouvé sa place au rez-de-chaussée de la Maison des Sources.

Au lancement, les habitants étaient au rendez-vous. Autour de cakes salés et autres gâteaux « maison », les conversations se sont mêlées et les souvenirs ont ressurgi : « Ici, vivaient deux familles à l'époque... ». D'autres étaient heureux de pouvoir

enfin découvrir cette « belle cette maison bien située. Le lieu idéal pour un bar associatif ! ». Ces moments de rassemblement sont aussi propices pour entrevoir l'avenir ensemble et améliorer son cadre de vie. Les idées ont fusé : « Pourquoi pas un commerce de proximité au Grouaneg ? Un dépôt de pain, une épicerie ou un primeur ? ».

Bref, vous l'aurez compris, ça bouillonne de vie dans ce coin de Plouguerneau !

Maison des sources au Grouaneg où siège notamment l'association Gribouille.



Stanket an toullou, neubeutoc'h a vizou !

DISTRIBUTION D'EAU POTABLE : MOINS DE FUITES, PLUS D'ÉCONOMIES

Améliorer le rendement de la distribution d'eau potable en traquant la moindre fuite, est un des objectifs que la majorité s'est donnée dès son arrivée en 2014. Aujourd'hui, les résultats sont là : le rendement de la distribution d'eau potable s'est largement amélioré. A la clé, des économies pour la commune et ses habitants !



Un des objectifs du chapitre de la loi du Grenelle 2 (décret du 27 janvier 2012) est d' « inciter les collectivités à réaliser un inventaire de leur réseau de distribution d'eau potable, évaluer les fuites et ces réseaux, déterminer leur rendement et mettre en oeuvre, le cas échéant, des travaux de réparation ».

Dès avril 2014, la municipalité a engagé des actions pour respecter cette obligation qui n'avait pas été prise en compte jusque-là.

Les résultats ne se sont pas faits attendre ! Les chiffres présentés dans le tableau ci-dessous parlent d'eux-mêmes :

on observe une très nette amélioration du rendement de la distribution d'eau potable sur la commune. Elle est la conséquence d'importants travaux de rénovation du réseau sur différents sites comme le bourg, la RD71 ou encore Tevezan. Cette performance est aussi le fruit de l'implication quotidienne du personnel de la régie eau et assainissement qui veille et intervient rapidement pour localiser et réparer les fuites.

Cette efficacité sera amplifiée avec la sectorisation des réseaux. Elle sera mise en oeuvre en partenariat avec la Société Publique Locale (SPL) Eau du Ponant dont la commune est actionnaire depuis 2014.

CHIFFRES-CLÉS DE LA DISTRIBUTION D'EAU POTABLE

Année N (octobre n-1 à septembre n)	2013	2014	2015	2016
Volume acheté (m³)	456.280	533.368	449.981	378.503
Volume facturé (m³)	300.616	310.855	305.088	299.528
Volume perdu (m³)	155.664	222.513	144.893	78.975
Rendement	0.66	0.58	0.68	0.79

Loc'het mat eo an abadennoù nevez en Armorica : tud a vez !

SAISON CULTURELLE 2016-2017 : LE PUBLIC AU RENDEZ-VOUS !

L'Espace Culturel Armorica est à mi-parcours de sa saison culturelle 2016-2017, la 3^{ème} saison depuis l'ouverture de la structure en septembre 2014.

Les spectacles se succèdent, et le public est bien au rendez-vous : 146 spectateurs pour « Album de famille » - présenté en ouverture de saison ; 283 spectateurs pour la séance ciné « L'île Mystérieuse » (jeune public) ; 166 pour « Mix Mex » (jeune public) ; 511 spectateurs pour le concert de « l'Ensemble Matheus » ; 54 pour le festival de contes « Grande Marée » ; 47 spectateurs pour « Rue de la bascule » (jeune public) ; et 168 spectateurs pour le concert des « Outside Duo » suivi des « Red Cardell », concert collaboratif avec *Quai Ouest Musiques* le 2 décembre dernier. Près de 500 écoliers sont venus pour le spectacle scolaire du 13 décembre, présenté aux enfants des cycles 2 et 3 (6^{ème} du collège Saint Antoine inclus).

La culture au sein du Pays des Abers est importante, elle joue un rôle dans notre quotidien : vecteur de communication, de lien social, elle permet aux familles de se rassembler, d'échanger, et à tous de s'ouvrir aux autres et au monde.

De nombreux rendez-vous sont encore programmés d'ici le mois de juillet, par le service culturel communal ou par les associations. Ils sont régulièrement annoncés dans le bulletin municipal, dans la presse, et sur le site espace-armorica.fr.

A bientôt à l'Armorica !



Installées à l'Armorica pour une semaine de répétition, *La Strollad La Obra* (Bretagne) et *L'Andamio Teatro Raro* (Guatemala) ont proposé aux habitants un temps d'échanges autour de leur nouveau spectacle « *La Caminata* », en novembre dernier.



Petra a dalv ar geriou-se ?

SCOT, PLU, PLUI : DE QUOI PARLE-T-ON VRAIMENT ?

SCoT, PLU, PLUi sont autant d'acronymes qui peuvent laisser songeur... Parce qu'ils sont d'actualité à la fois sur notre commune et au niveau de la Communauté de Communes du Pays des Abers (CCPA), il est utile de s'arrêter quelques instants pour comprendre l'intérêt et les différences de ces termes.

Le Schéma de Cohérence Territoriale (SCoT)

Le SCoT est un document stratégique d'aménagement du territoire et de planification à l'échelle d'un large bassin de vie ou d'une aire urbaine, comme le Plan Local d'Urbanisme (PLU) doit le faire à une échelle généralement communale. Il sert de cadre de référence pour les questions d'organisation de l'espace et d'urbanisme, d'habitat, de mobilité, d'aménagement commercial, d'environnement...

Le SCoT doit respecter les principes du développement durable : équilibre entre le renouvellement urbain, le développement urbain maîtrisé, le développement de l'espace rural et la préservation des espaces naturels et des paysages ; diversité des fonctions urbaines et de mixité sociale ; respect de l'environnement.

Le SCoT contient un document d'orientation et d'objectifs (DOO) qui est opposable aux PLU et aux PLUi.

Le SCoT du Pays de Brest

Approuvé par délibération du 13 septembre 2011, il conjugue volonté de développement, équilibre du territoire et qualité du cadre de vie. Sa révision a été décidée par délibération du 17 décembre 2014 pour prendre en compte l'évolution du cadre légal et du contexte économique et territorial.

Ses objectifs sont notamment de :

- S'appuyer sur une organisation urbaine hiérarchisée (métropole, pôles structurants, pôles d'équilibre...) et sur une recherche d'économie de l'espace. Ce principe de hiérarchisation sera décliné à l'habitat, aux commerces et aux services, aux zones économiques et aux équipements, en lien avec l'offre de déplacement
- Préciser les objectifs de production de logements
- Revitaliser les centralités, en veillant aux enjeux de solidarité et de renouvellement urbain
- Offrir des conditions favorables au développement économique
- Confirmer l'espace agricole comme source de richesse et de développement du territoire
- Développer l'efficacité de tous les modes de déplacement
- Renforcer l'attractivité touristique du territoire



PREMIER PARTAGE DU DIAGNOSTIC DU SCOT

Par délibération en date du 17 décembre 2014, le pôle métropolitain du Pays de Brest a décidé d'engager une révision du SCoT pour prendre en compte l'évolution du cadre légal et du contexte économique et territorial.

La première phase de partage du diagnostic du SCoT a eu lieu le mardi 7 juillet 2015 à Logonna-Daoulas. 130 personnes ont participé aux 7 ateliers proposés sur les thématiques de l'économie, du commerce, de la démographie, de l'habitat, des déplacements, des équipements et du tourisme.

> Retrouvez toute l'actualité du SCoT sur www.pays-de-brest.fr

Le Plan Local d'Urbanisme (PLU)

Le PLU est le document d'urbanisme de la commune et fixe les règles générales d'utilisation du sol. Il comprend :

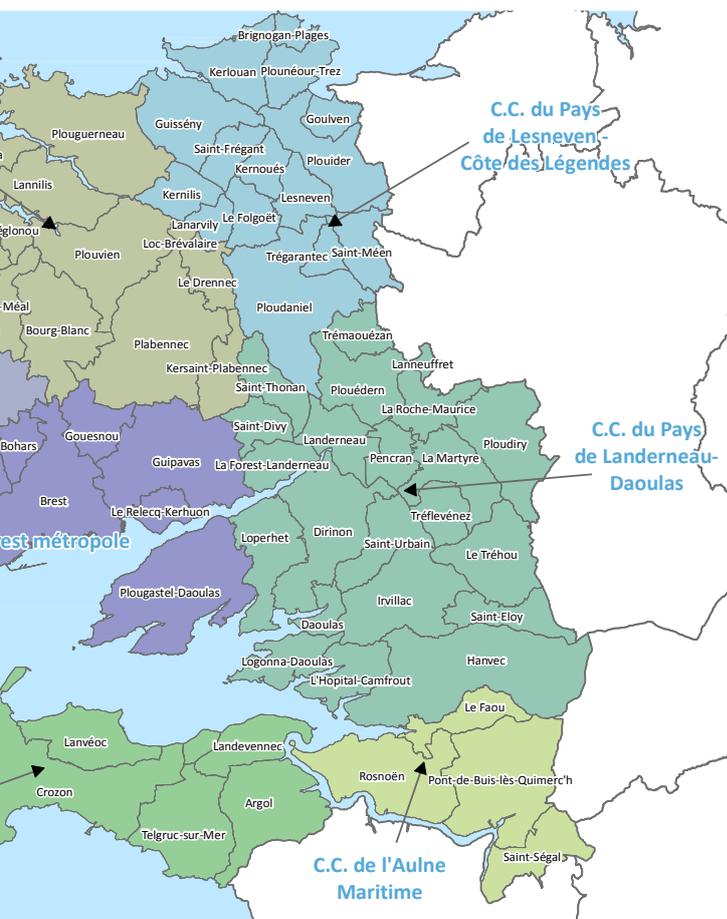
- un rapport de présentation, qui contient un diagnostic et explique les choix effectués
- un projet d'aménagement et de développement durables (PADD) qui définit les orientations générales d'aménagement et d'urbanisme
- des orientations d'aménagement et de programmation relatives à certains quartiers ou secteurs
- un règlement et des documents graphiques, qui délimitent les zones urbaines (U), les zones à urbaniser

(AU), les zones agricoles (A) et les zones naturelles et forestières (N), et fixent les règles générales.

- des annexes (servitudes d'utilité publique, assainissement, eaux pluviales...)

Le PLU est opposable pour l'exécution de tous travaux ou constructions.

Le PLU doit être compatible avec les lois en vigueur (loi Littoral, loi sur l'eau...) ainsi qu'avec plusieurs documents de rang supérieur : schéma de cohérence territoriale (SCoT), programme local de l'habitat (PLH), schéma d'aménagement et de gestion des eaux (SAGE)...



Le PLU de Plouguerneau

Le plan local d'urbanisme de Plouguerneau a été approuvé le 23 juin 2016 et rendu exécutoire le 21 juillet 2016. Il est consultable sur le site internet de la commune : www.plouguerneau.fr, rubrique « mairie » puis « urbanisme », ainsi qu'auprès du service urbanisme, du lundi au vendredi, de 9h00 à 12h00.

Le Plan Local d'Urbanisme intercommunal (PLUi)

Le PLUi est un document d'urbanisme qui, à l'échelle d'une communauté de communes, établit un projet global d'urbanisme et d'aménagement en répondant aux besoins de développement local et fixe les règles générales d'utilisation du sol. C'est l'équivalent du PLU au niveau communal.

L'échelle de la planification s'adapte ainsi à celle du fonctionnement des territoires en tenant compte de la dilatation des bassins de vie concernant les problématiques d'aménagement (déplacements, commerces, unités paysagères, agriculture, etc.).

Son élaboration s'appuie sur l'harmonisation des règles, la construction et la collaboration territoriale, la concertation avec les élus et les acteurs locaux, et la mutualisation des moyens.

Le PLUi à l'échelle de la Communauté de Communes du Pays des Abers (CCPA)

Par délibération du conseil communautaire du 17 décembre 2015, l'élaboration d'un PLUi a été prescrite, anticipant ainsi le transfert de compétence automatique qui serait intervenu le 27 mars 2017.

Le PLUi de la CCPA doit être compatible avec le SCoT du Pays de Brest.

Ses principaux objectifs sont de :

- fixer les règles générales d'utilisation du sol sur l'ensemble du territoire communautaire de façon homogène, tout en conservant les particularités de chacune des communes
- lutter contre l'étalement urbain, préserver les espaces agricoles et naturels
- répondre aux enjeux liés à la politique de l'habitat, au développement économique et social

Le PLUi de la CCPA devra être approuvé avant le 31 décembre 2019.



CEREMONIE EN HOMMAGE A DEUX SOLDATS DU COMMONWEALTH



En août dernier, la municipalité de Plouguerneau a co-organisé avec l'Union Nationale des Combattants, et l'Association des Officiers Mariniers de Plouguerneau, une cérémonie en hommage aux deux soldats du Commonwealth tombés au combat au large de l'île de Stagadon le 1^{er} mai 1944 : Leslie Frank Hayward et David James Hanson.

En présence des familles des deux victimes représentées par Antony Wiles, petit neveu de Leslie Frank Hayward, et Chris Hanson, neveu de David James Hanson, Andrew Lincoln, 1^{er} adjoint, a rappelé les circonstances tragiques dans lesquelles les trois des douze Fairey Swordfish ont été abattus. «Que la terre de Bretagne leur soit légère... Souvenons-nous de ce que nous demandons à la jeunesse en temps de guerre et faisons-lui confiance en temps de paix », a-t-il conclu, avant de déposer deux gerbes et de laisser la parole aux familles.

Ces travaux ont été réalisés par six agents qui ont consacré un mois à la mise en place d'un revêtement central en béton désactivé.

CIMETIERE DE LILIA : PLUS ACCESSIBLE, PLUS VERT !

Le Maire, accompagné de Pierre Appriou, adjoint aux travaux, et de nombreux élus, a reçu la première tranche de travaux du cimetière de Lilia en octobre dernier.

Réalisés en régie par le personnel communal, les travaux ont consisté à recouvrir les allées centrales d'un revêtement en béton désactivé permettant aux personnes à mobilité réduite de circuler en toute autonomie. La seconde phase s'attachera à créer des espaces engazonnés et inter-tombes recouverts de sedum qui donneront au site un aspect plus végétalisé. La fin des travaux est prévue en août 2017.

Ces choix s'inscrivent dans la volonté de la municipalité d'utiliser des méthodes d'entretien durables, plus respectueuses de la qualité de l'eau, de la santé et de la biodiversité : les agents du service des espaces verts procéderont dorénavant à un désherbage manuel, mécanique et technique. De leur côté, les habitants peuvent aussi contribuer à cette démarche vertueuse en utilisant des produits d'origine végétale et sans composants nocifs pour entretenir leur concession. Par exemple, on peut remplacer l'eau de javel et autres désherbants chimiques par de l'eau et du savon noir.



PASSAGE PIERRE KERÉBEL OFFICIELLEMENT INAUGURÉ



Le passage reliant la Grand'Rue à Intermarché porte désormais le nom du poète plouguernéen, Pierre Kerébel (1925-1998). Il a en effet vécu dans la maison qui le surplombe.

Lors d'une cérémonie qui s'est révélée émouvante, les plaques portant son nom ont été officiellement dévoilées, en présence de sa famille dont son épouse, ses cinq filles, ses petits-enfants et de nombreux plouguernéens ayant bien connu le poète.

La famille de Pierre Kerébel était présente lors de l'inauguration officielle du passage. Discours d'élus, récitation de poèmes et prises de parole par quelques membres de la famille ont rythmé cette matinée.

REPAS DES AÎNÉS : CARTON PLEIN !

Le repas des aînés est devenu un rendez-vous incontournable de fin d'année à Plouguerneau pour les plus de 72 ans. Offert par le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) et préparé par la cuisine municipale, il a lieu à la salle culturelle Armorica depuis 2014.

Pour cette édition 2016, 340 convives, dont une vingtaine de résidents de l'EHPAD de Plouguerneau, se sont retrouvés autour d'un kig ha farz, servis par 40 bénévoles.

L'ambiance n'était pas en reste : *Romance Bleue* a proposé un moment de danse à la fin du repas. Le parquet de la salle Armorica s'y prête à merveille d'après les danseurs d'un jour !

Le prochain repas des aînés est fixé au mercredi 6 décembre 2017.



SÉCURITÉ ROUTIÈRE : UN MOIS POUR SENSIBILISER PETITS & GRANDS AUX DANGERS DE LA ROUTE

Parce que la période de septembre à novembre est un moment critique pour la sécurité des piétons et des cyclistes, notamment en raison de la rentrée scolaire et du changement de saison, la commune de Plouguerneau a souhaité sensibiliser petits et grands à l'importance de partager la route.

Du 23 septembre au 24 octobre, plusieurs animations gratuites en lien avec la sécurité routière ont été proposées aux habitants par les associations, les pompiers ou encore une auto-école de Plouguerneau : un exercice de désincarcération, des ateliers freinage et réglage de phares, des projections de films et des actions dans les écoles, etc.

Des animations pour les plus grands...

L'association *Génération Mouvements (Club des 3 Clochers)* a organisé avec la police municipale et quelques autres partenaires, un après-midi de sensibilisation auprès des séniors. Près de 70 personnes ont répondu présent. Les deux intervenants ont insisté sur l'importance de conduire régulièrement pour entretenir sa connaissance

du code de la route et de se tenir au courant des nouveaux dispositifs de circulation.

Les élu-e-s en ont profité pour expliquer l'intérêt de la zone de rencontre mise en place au bourg de Plouguerneau : faire de ce lieu un espace accessible en toute sécurité à l'ensemble des usagers, que l'on soit piéton, cycliste ou automobiliste.

...et pour les petits

Deux journées sur la prévention routière, destinées aux élèves du CE1 au CM2 des écoles du Phare et de Sainte-Thérèse, ont été organisées conjointement par la police municipale et la gendarmerie de Lannilis.

L'objectif pour les enfants ? Obtenir leurs permis piéton et vélo. Pour ce faire, ils ont d'abord assisté à un cours théorique sur les règles essentielles du code de la route et la signification des panneaux. Puis, dans une ambiance plus énergique, ils se sont mis en selle pour mettre en pratique ce qu'ils venaient d'apprendre sur le parcours réalisé dans la salle omnisports Owen Morvan à Lilia.



Nag a dud a vez o lakaat buhez e Plougerne, war gement tachenn zo !

FORUM DES ASSOCIATIONS UN DYNAMISME RENOUVELÉ

Le Forum des Associations s'est déroulé à la rentrée dernière à l'Espace culturel Armorica. Un moment privilégié pour découvrir la richesse du tissu associatif plouguernéen.



Cette année, plus de quarante associations se sont inscrites. Une vitrine riche et variée du monde associatif présent sur la commune (sport, loisirs, culture et patrimoine, solidarité et vie locale).

Présent à ce rendez-vous de la rentrée, un public toujours plus nombreux est venu découvrir, s'inscrire, s'informer, déambuler de stand en stand tout au long de l'après-midi. Chacun a pu profiter des démonstrations ou initiations qui ont ponctué cette journée comme les promenades à poneys pour les plus jeunes, la danse latine, l'ergomètre (entraînement d'aviron), les patins à roulettes...

Aux côtés des associations, les visiteurs ont pu rencontrer les services municipaux : la médiathèque avec son stand de lecture, l'Espace Armorica et sa programmation, l'Espace jeunes, l'infos énergie, et le Pass'Ribin, service de transport géré par le CCAS.



▲ Le forum a aussi été l'occasion pour la municipalité de mettre à l'honneur des sportifs et sportives qui se sont illustrés tout au long de la saison dans leur discipline respective. Élisabeth Le Bihan, adjointe aux sports et loisirs, a effectué la remise des diplômes.

JOURNÉE DU BÉNÉVOLAT : MERCI À VOUS !



A l'occasion de la journée du bénévolat (lundi 5 décembre 2016), la municipalité a souhaité réunir les bénévoles de la commune pour les mettre à l'honneur, leur permettre de se rencontrer et d'échanger.

Ces bénévoles qui quotidiennement permettent à une multitude d'actions, d'activités d'exister, sont venus nombreux à ce rendez-vous : pas moins de 150 personnes ont partagé ensemble ce moment. *Merci à vous !*

N'eo ket fall o buhez d'ar vugale vihan, e Ti Tamm ha Tamm !

UNE RENTRÉE SUR LES CHAPEAUX DE ROUES AU MULTI-ACCUEIL

Une quinzaine de nouvelles familles ont été accueillies au cours du mois de septembre. Les adaptations se sont bien passées ; les liens de confiance se tissent petit à petit. Une nouvelle année débute, une année riche en projets en perspective !



◀ Les parents ont répondu présent aux temps d'information organisés par le crèche.

Les 13, 17 et 18 octobre derniers, trois temps d'information à destination des parents ont été organisés à la crèche. L'équipe en a profité pour exposer les grandes lignes du projet pédagogique du multi-accueil *Tamm-ha-Tamm*, échanger sur leurs pratiques professionnelles au quotidien, et rassurer certains parents.

Un comité de parents en 2017

Tisser une relation de confiance est essentielle, surtout quand il s'agit de faire garder son enfant. C'est pourquoi la directrice de la crèche a annoncé la création d'un comité de parents, véritable interface entre l'équipe pédagogique et les parents. L'intérêt est double : impliquer les familles sur la dimension collective de l'accueil et de la vie quotidienne des enfants à la crèche et permettre des échanges pour faire remonter des remarques et idées. Lancement prévu en début 2017 !

Les sorties de la rentrée

De leur côté, les enfants n'ont pas chômé avec notamment la reprise des sorties « bébés lecteurs » tous les 15 jours à la médiathèque. En partenariat avec le Relais Parents-Assistant-e-s Maternel-le-s (RPAM), cette « bulle créative » est appréciée par les enfants qui se laissent emmener dans des mondes imaginaires et colorés au fil des histoires qui leur sont contées.

Le mois d'octobre a également été l'occasion de solliciter les papilles gustatives lors de la semaine du goût. Au programme : sensibilisation aux 4 saveurs (sucré, salé,

acide, amer), dégustation de différents fruits et légumes et même de fromages ! Les enfants ont vraiment joué le jeu. Leurs grimaces parlaient d'elles-mêmes !

Cette semaine du goût s'est clôturée par deux sorties à la boulangerie : les enfants sont allés déguster quelques friandises et viennoiseries à la boulangerie *Kerfour* où ils ont été reçus comme des princes. Nos petits gourmands en culottes courtes ont été vite rassasiés ! Le lendemain, c'est à la *Maison Henry* qu'ils ont été accueillis. En plus de visiter les « coulisses », les enfants ont pris plaisir à pétrir de la pâte à pain. Le soir, chacun était fier de ramener à la maison son petit pain !



▶ Merci aux deux boulangeries de Plouguerneau pour nous avoir ouvert leurs portes.

Al labouriou bras o vont en-dro

AMÉNAGEMENT DE LA COMMUNE ÇA AVANCE !

En arrivant à la mairie en 2014, la nouvelle municipalité a hérité d'une « politique » d'aménagement qui avait favorisé la construction d'équipements neufs et coûteux sans cohérence et sans réflexion menée en amont, en même temps qu'elle avait délaissé un patrimoine communal déjà fortement décrépit, voire inutilisable.

Forts de ce constat et suite à une première rencontre en 2015, les élus ont sollicité le concours du Conseil d'architecture d'urbanisme et de l'environnement (CAUE) afin de l'accompagner dans la définition d'un projet d'aménagement d'ensemble du bourg de Plouguerneau. Car sans projet global, difficile de définir des priorités. La municipalité souhaitait de plus associer les habitants aux réflexions et aux choix pris en matière de projets urbains.

Aussi un atelier participatif a-t-il été organisé le 6 juillet afin de définir les grandes lignes de ce projet, et d'aboutir à une vision partagée du développement de la commune. En présence d'une trentaine d'habitants, élus et représentants de commerçants plouguerneens, cet atelier a permis de recueillir leurs points de vues, mais aussi de bénéficier de leurs expertises des lieux. Ils ont pu esquisser eux-mêmes et produire des scénarii d'aménagement et de développement urbain sur des cartes, qui permettront d'intégrer leurs réflexions et leurs points de vue dans le dessin final du projet.

Ainsi, des pistes de travail communes ont émergé :

- Développer des liaisons douces autour et vers le centre-bourg ;
- Optimiser les parkings, en nombre suffisant autour et au cœur du centre-ville, mais mal signalés ;
- Faire émerger un espace public central lisible et identitaire : redéfinir un espace public central avec une circulation appropriée où le piéton est prioritaire et qui favorise la déambulation devant les commerces, des espaces conviviaux, un patrimoine valorisé ;
- Optimiser et reconfigurer les pôles d'équipements, dont certains sont surdimensionnés par rapport aux besoins à Plouguerneau, alors que d'autres sont en mauvais état.

OPTIMISER L'ESPACE CULTUREL ARMORICA

Trop grand, l'Espace culturel Armorica peine à trouver un équilibre de fonctionnement satisfaisant, et une bonne appropriation par les habitants. Différentes pistes sont en réflexion, qui devront tenir compte du fait que de nombreuses associations actuellement logées à la maison communale, devront trouver un autre lieu d'accueil, au moins temporairement.



100 m

TENIR L'ENGAGEMENT PRIS AUPRÈS DES JEUNES : LE SKATE PARK

Une étude vient d'être lancée pour l'aménagement de la place Yves Floch en un espace partagé et mixte, qui intégrera aménagements paysagers, aire de skate park et lieux de convivialité.

Lors de la restitution publique de ces ateliers le 12 octobre, le Maire a présenté les premiers axes sur lesquels la commune travaillera en priorité :

AMÉNAGER LA ZONE DE PARTAGE DU CENTRE-BOURG

Dès la fin de l'année 2016, des travaux ont commencé sur le parking de la salle Jean Tanguy, pour accueillir un quai-bus accessible, qui évitera le passage des cars dans le centre-ville. Par la suite, de larges trottoirs seront réalisés rue d'Armorique, ainsi qu'un aménagement de la liaison entre l'école du Petit Prince et celle-ci. Enfin, la zone de partage (limitée à 20 km/h) verra son périmètre réduit au centre-bourg, lequel bénéficiera également d'une nouvelle signalétique et d'une organisation du stationnement.



Images ©2016 DigitalGlobe, Données cartographiques ©2016 Google

PRÉSERVER UNE CUISINE MUNICIPALE DE QUALITÉ

Vu l'état actuel des locaux et du bâtiment dans son ensemble, la cuisine municipale n'est pas viable à moyen terme. Aussi apparaît-il prioritaire d'envisager dès 2017 la construction d'une nouvelle cuisine centrale, qui trouvera sa place dans la zone du Hellez

Au-delà de la nécessité, le déménagement de la cuisine centrale est aussi une première réponse à la problématique que constitue la maison communale. Chacun en connaît l'état, en particulier les associations, premières concernées. L'aménagement de cette parcelle de presque 3 000 m² fera l'objet d'une concertation ultérieure.

D'autres projets ont déjà vu le jour en 2016 !

- **La démolition-reconstruction d'un abri pour la SNSM à Lilia** : le bâtiment menaçait de tomber en ruine et devait être agrandi pour permettre une plus grande efficacité d'intervention en cas de besoin.
- **La mise en accessibilité du cimetière de Lilia**, qui est aussi

une vraie réussite esthétique : entièrement réalisé en régie par les agents municipaux, la première phase de travaux a consisté à recouvrir les allées centrales d'un revêtement en béton désactivé permettant aux personnes à mobilité réduite de circuler en toute autonomie. La seconde phase s'attachera à

créer des espaces engazonnés et inter-tombes recouverts de sedum qui donneront au site un aspect plus végétalisé.

- **L'embellissement du passage Kerebel en centre-bourg**, avec l'installation de panneaux et la mise en valeur du poète éponyme.

Un seul regret : la rénovation de la salle Jean Tanguy, qui devait voir le jour dès janvier 2017, a dû être reportée après la découverte d'un état de délabrement bien supérieur encore à ce qui avait été imaginé. Elle devrait être rendue au public d'ici l'été prochain.

Neubeutoc'h a drouz er sal-drebi. Muioc'h a voued yac'hus eur ar vro

DU NOUVEAU À LA CANTINE !

Les travaux d'extension de l'école du *Petit Prince* vont démarrer d'ici quelques mois. Le bénéfice est double : rendre l'espace cantine plus agréable et moins sonore pour les enfants, tout en améliorant les conditions de travail des agents en leur offrant notamment un office plus ergonomique. Avant ça, d'autres initiatives de moindres envergures mais tout aussi importantes vont être prises. Découvrons-les !



Rappelez-vous. Une enquête de satisfaction sur le service de restauration scolaire a été menée auprès de l'ensemble des élèves de la commune en juin 2016. Vous avez été 265 à nous répondre. Après analyse des résultats, il apparaît que les enfants sont globalement satisfaits de la qualité des repas (35% trouvent que les repas servis sont bons et 65% « parfois »). La quantité est évaluée comme « suffisante », mais 37% des enfants aimeraient avoir plus de fruits et autant souhaiteraient avoir plus de desserts - type tartelettes et crèmes. Gourmandise et vitamines font donc bon ménage !

Il a été jugé à plus de 89 % que le service de restauration municipal apporte ce qu'il faut aux enfants pour rester en bonne santé et grandir harmonieusement. Pour autant, certains ont souhaité que des améliorations soient apportées à l'équilibre des menus et qu'une part plus importante soit faite aux produits bio et locaux.

Dont acte ! **Le nouveau marché de denrées alimentaires passé pour 4 ans, prévoit 7 lots spécifiquement dédiés au bio** (légumes et fruits frais, laitages, viande de porc...).

Nous allons également soumettre nos menus, établis selon les normes du Plan national Nutrition Santé, au regard d'un expert diététicien afin de voir les points que nous pouvons encore améliorer.

Autre nouveauté en 2017 : la **mise en place d'une tarification modulée** afin de rendre plus accessible financièrement le service de restauration municipale aux familles plouguerneennes. Les tarifs s'échelonnent ainsi de 1,20€ le repas à 4,55€ - sachant que le coût de production du repas s'élève à 6,17€ (chiffres 2015). Ce nouveau système sera bien sûr évalué dans le courant de l'année et réajusté si besoin pour 2018.

Enfin, parce tous ces repas génèrent aussi des déchets qui ont un coût de traitement, **une démarche est en cours afin de réduire ce qui est jeté à la poubelle**. En novembre et décembre derniers, des pesées ont été réalisées dans les cantines des écoles ainsi qu'à la crèche afin d'estimer la part des déchets dits organiques qui pourront être compostés. Cette démarche, accompagnée par la CCPA et l'association *Vert le Jardin*, devraient

déboucher sur la mise en place de composteurs à proximité des écoles. Compost qui, en plus de réduire le tonnage de déchets à collecter, pourra servir aux plantations communales et dans les écoles, au jardin partagé, etc.

Pour réduire le nombre de containers à collecter sur la commune, la cuisine centrale a déjà commencé, dès cette année, à participer à l'effort collectif en acheminant directement les cartons et emballages à la déchetterie communautaire.

Toutes ces initiatives sont le fruit de la participation active et la volonté d'innovation des parents, élu-e-s et agents pour penser et construire collectivement des actions efficaces en faveur d'une alimentation de qualité, diversifiée et durable, accessible au plus grand nombre.



> Consultez les résultats de l'enquête sur le site web de la mairie.



« Oui à la langue bretonne ! »

« YA D'AR BREZHONEG ! »

Vous les avez sans doute vus à l'entrée des bâtiments communaux. Ces autocollants bleu et orange «Ya d'ar brezhoneg» représentent une des actions visibles en faveur du breton, une manière de rappeler que Plouguerneau est une des 186 communes qui a signé la charte du même nom et obtenu le label. Cécile Trividic, conseillère municipale déléguée à la langue bretonne et à la coopération décentralisée, nous en dit plus !



« YA D'AR BREZHONEG », KESAKO ?

«Ya d'ar brezhoneg» est une campagne menée depuis plus de 10 ans par l'Office public de la langue bretonne (Ofis). Elle vise à promouvoir et développer l'usage de la langue bretonne dans la vie quotidienne des habitants de la Bretagne historique. Plouguerneau en fait partie.

A QUOI SERT CET AUTOCOLLANT ?

Cet autocollant n'est pas juste un autocollant... Je m'explique : en 2014, l'équipe municipale s'est engagée à développer le breton pour contribuer à maintenir et développer cette langue, patrimoine immatériel de notre territoire. Certains noms de lieu, de famille, et beaucoup de locutions que l'on utilise nous le rappellent. Plus qu'une volonté, c'est un devoir. En 2015, la commune a obtenu le label « Ya d'ar brezhoneg ». La commune est ainsi reconnue comme participant aux actions qui permettent au breton d'avoir toute sa place à Plouguerneau, au même titre que le français. Cet autocollant permet de rappeler cela, tout ce travail engagé !

POURQUOI L'AVOIR APPOSÉ SUR TOUS LES BÂTIMENTS MUNICIPAUX ?

Pour qu'il soit vu ! Une langue, il faut la voir, l'utiliser et la faire vivre. C'est ce que nous faisons à Plouguerneau. Que l'on soit petit ou grand, brittenne ou non, l'importance est de prendre conscience que notre langue est un bien précieux que l'on doit sauvegarder. Développer et se servir du breton, ce n'est pas une histoire de politique, c'est un engagement.

VOUS PARLEZ D'ACTIONS EN FAVEUR DU BRETON. QU'EN EST-IL À PLOUGUERNEAU DEPUIS LA SIGNATURE DE LA CHARTE ?

Les initiatives en faveur de la langue bretonne sont

nombreuses et variées sur la commune : la désignation d'une conseillère municipale déléguée à la langue bretonne au sein de la municipalité dès 2014, la dispense de 200 heures de formation en langue bretonne suivies par plusieurs agents notamment à l'accueil, le basculement sur l'extension régionale « .bzh » pour le prochain site internet, la place accrue donnée au breton dans les futurs supports de communication avec l'adoption d'une charte graphique en cohérence. Mais cela va bien plus loin.

Par exemple, la crèche a obtenu le niveau 3 de la charte de divskouarn grâce notamment à l'accueil bilingue rendu possible par trois référentes spécialisées qui pratiquent la langue. Accueillir l'enfant en breton fait partie intégrante du projet pédagogique de la crèche.

Les plus grands ne sont pas en reste : une 3^{ème} classe bilingue a ouvert en 2016 à l'école publique du Petit Prince. 101 élèves suivent ainsi un cursus en français-breton, soit près de 30% des effectifs des écoles publiques.

La médiathèque fait aussi vivre le breton : près de 500 documents sont disponibles en bilingue ou en breton (livres jeunesse et adulte, périodiques, CD, DVD,...). Des animations comme les séances *kamishibai*, *bébés lecteurs*, ou autres causeries y sont organisées tout au long de l'année. Chaque année, la programmation culturelle de l'Armorica intègre des spectacles bilingues et bretons.

Toutes ces actions, et j'en oublie, prouvent la volonté de l'équipe en place et des agents, de faire vivre le breton sous toutes ses formes et pour tous les âges. Plus important encore, le succès de tous ces nombreux rendez-vous, animations et actions, démontrent l'attachement des habitants à ce patrimoine immatériel. Alors, disons tous « Oui au breton ! », « Ya d'ar brezhoneg ! ».

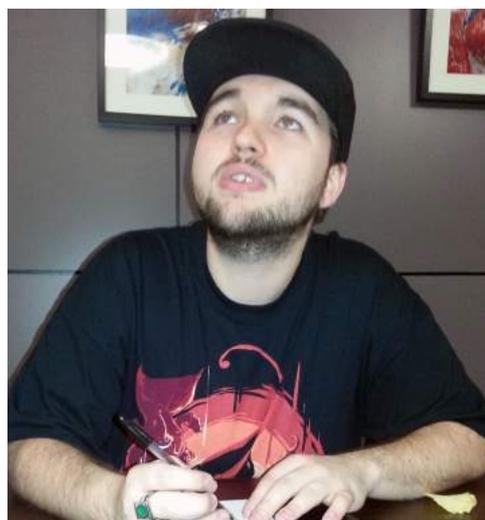
Deut Alexis Breut, lesanvet LinksTheSun, betek Plougerne ! Biskoaz kemend-all !

LINKSTHESUN À PLOUGUERNEAU !

Dans le cadre du Festival Animages, la médiathèque de Plouguerneau a invité un des youtubeurs les plus connus de France, Alexis Breut, alias «LinksTheSun» à l'Armorica le 26 octobre dernier. La création vidéo sur Internet est de plus en plus considérée comme un objet culturel à part entière. C'est pourquoi, la médiathèque a créé un événement autour de la vidéo, des créateurs de contenus et de la vulgarisation sur le web. La médiathèque de Plougastel s'est associée à cette aventure ciblant les adolescents et les jeunes adultes.

Suivi par plus d'1.300.000 abonnés sur Youtube avec près de 150.000.000 de vues pour ses émissions et auteur des désormais célèbres «Point culture» ou «Non mais t'as vu c'que t'écoutes», critiques d'artistes à l'humour souvent grinçant, le brestois Alexis Breut est une véritable star dans son domaine. Plus de 130 personnes étaient au rendez-vous en octobre dernier pour le rencontrer à la médiathèque. Un public composé essentiellement de jeunes (12-25 ans) et de quelques parents et adultes curieux venus de Plouguerneau et d'ailleurs (Plabennec, Bourg Blanc, Brest, Plougastel ou d'un peu plus loin encore). Certains se sont organisés en co-voiturage, d'autres sont arrivés 4 heures en avance et n'ont pas hésité à venir voir «LinksTheSun » pour la seconde fois.

Ils ont pu découvrir le processus de réalisation d'une vidéo de youtubeur. Après quoi, Alexis Breut a répondu aux questions du public, telles que : *d'où vient ton pseudo ? Quel matériel utilises-tu pour faire tes vidéos ? Combien gagnes-tu ? Quels sont tes projets ? Comment envisages-tu la suite et la fin de ta carrière sur Youtube ?*



Cet événement a aussi suscité l'effervescence sur le web : jamais il n'y a eu autant de partages et de likes sur les réseaux sociaux de la médiathèque. Les jeunes ont relayé l'information sur Facebook pendant plus d'un mois avant la venue du youtubeur.

Cette rencontre exceptionnelle s'est terminée par une séance de photos-dédicaces que les fans attendaient avec impatience !

Toute l'actu de votre médiathèque sur facebook.com/mediatheque.plouguerneau et @TdeTolente.



Retrouvez les vidéos de «LinksTheSun» sur youtube.com/user/LinksTheSun

Bugale eus skolaj Sant-Anton Lanniliz a vezo sikouret gant Armorica evit sevel eur pezh-c'hoari

L'ARMORICA, PARTENAIRE D'UNE CLASSE À PAC THÉÂTRE

La classe à PAC ou «Projet artistique et culturel », désigne une organisation pédagogique visant la création d'un projet, avec le concours d'artistes et professionnels de la culture. Après examen d'un dossier déposé par le Collège Saint Antoine-La Salle de Lannilis, le Conseil Départemental du Finistère a statué sur la création d'une classe Théâtre en classe de sixième. L'Armorica, en tant que structure culturelle de proximité, soutiendra ce projet sur les plans financier, artistique et logistique.

Le dynamisme d'une équipe pédagogique ambitieuse et motivée, a conduit le Collège à créer deux projets similaires autour des arts du cirque et de la danse.

En pratique, les 16 élèves de la classe théâtre subventionnée par le département, seront accompagnés par leurs professeurs sur un créneau hebdomadaire d'une heure.

Jonathan Duverger, de la compagnie « Les débauchés du hameau », interviendra ponctuellement auprès

des comédiens en herbe.

Les deux autres projets qui quant à eux n'ont pas reçu de financement départemental, sont tout de même maintenus. Richard Fodella, de La Piste des Légendes, accompagnera les 22 élèves inscrits au sein du projet « Arts du cirque ». Emilie Dhumerelle - que vous retrouverez dans le spectacle « Nona » du 28 janvier 2017 - interviendra quant à elle auprès des 20 jeunes danseurs.

Dans le cadre de ce partenariat, diverses actions sont déjà

programmées pour la soixantaine d'élèves concernés par les trois projets : venue à des spectacles sélectionnés, visites d'expositions, découverte de l'Armorica et des métiers exercés, rencontres avec des comédiens, danseurs et professionnels du spectacle vivant, etc.

Ces partenariats sont la concrétisation des actions menées par les agents du service culturel à destination des jeunes et plus particulièrement des scolaires.



Des ateliers menés par les trois comédiennes de la Cie Hecho en Casa, ont eu lieu la veille du spectacle scolaire, auprès des élèves de 6^{ème} du Collège Saint Antoine-La Salle de Lannilis. Favoriser l'intervention des artistes au sein d'un établissement scolaire, c'est aussi cela la médiation culturelle !

Eur paotr yaouank a Vro-Alaman deut da chom ha da labourat e Plougerne e-pad bloaz

JONAS HARTMANN, VOLONTARIAT FRANCO-ALLEMAND À PLOUGUERNEAU



◀ Jonas Hartmann réalise son projet de volontariat européen franco-allemand à Plouguerneau.

QUI ES-TU ?

Je m'appelle Jonas Hartmann. J'ai 19 ans et je viens de Neckarmühlbach, un petit village dans la région de Edingen-Neckarhausen, la ville jumelée avec Plouguerneau. Je joue au foot - maintenant au club de l'Esperance de Plouguerneau. L'année dernière, j'ai passé mon bac avec les matières spéciales français et politique.

QUE FAIS-TU À PLOUGUERNEAU ?

A Plouguerneau, je fais mon volontariat franco-allemand qui est instauré cette année ici et à Edingen-Neckarhausen. Ce volontariat spécial des jumelages s'appelle «volontariat franco-allemand des collectivités territoriales» et est organisé par l'AFCCRE*. Ce type de volontariat n'a été proposé que par quatre communes : le jumelage d'Edingen-Neckarhausen avec Plouguerneau et Karlsruhe avec leur ville jumelée Nancy.

DE QUOI S'AGIT-IL ?

Le volontariat est co-organisé en France par le Service Civique et par l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ) qui donne le

cadre pour tout le programme. Les volontaires participent à quatre séminaires pendant leur année. Lors de ces rencontres, on peut échanger sur ses expériences, on apprend des méthodes différentes et une autre langue. Et en plus j'ai rencontré beaucoup des nouveaux amis !

POURQUOI AVOIR DÉCIDÉ DE FAIRE UN VOLONTARIAT FRANCO-ALLEMAND ?

En Allemagne c'est plus commun qu'en France, de faire un an de pause entre le bac et les études supérieures pour réfléchir vers quoi l'on souhaite s'orienter. On travaille pour un Service Civique ou on part en voyage plusieurs mois. Pour moi, le volontariat franco-allemand est un peu comme un mélange de ces possibilités. Le plus important pour moi est bien sûr d'apprendre le français et de devenir plus autonome. Je trouve que vivre un an dans un autre pays est une bonne option pour grandir personnellement et professionnellement...

En plus, j'ai déjà eu beaucoup d'expériences formidables en ce qui concerne le jumelage et les échanges en général avec la France.

EN QUOI CONSISTE TON TRAVAIL A PLOUGUERNEAU ?

Je travaille pour la mairie de Plouguerneau et le comité de jumelage allemand. Globalement j'ai quatre missions : chercher des homologues dans les villes jumelles pour simplifier et améliorer la communication et la collaboration entre les villes, dresser un inventaire des actions du jumelage dans la commune et identifier les attentes et les souhaits de la commune, des habitants et du comité de jumelage. Enfin, je vais essayer de transmettre l'idée d'«Europe» en proposant des actions de sensibilisation. Je vais aussi aider à l'organisation de la semaine du 50^{ème} anniversaire du jumelage qui aura lieu à la Pentecôte 2017 à Plouguerneau.

AU BOUT D'UN MOIS, COMMENT PEUX TU DÉFINIR PLOUGUERNEAU EN TROIS MOTS ?

Jolie, ventée et étendue !

* Association Française du Conseil des Communes et Régions d'Europe

Penn-da-benn e labour Plougerne evit Europa

LA COMMUNE CONFIRME SON ENGAGEMENT POUR L'EUROPE

La municipalité a la volonté de développer et de favoriser la promotion de l'idée européenne sur la commune. Elle a pour cela mis en œuvre depuis plus de deux ans plusieurs actions : célébration de la journée de l'Europe le 9 mai, accompagnement des comités de jumelage dans leurs projets, accueil d'un jeune volontaire européen, ...

L'année 2017 sera l'année de la commémoration du 50^{ème} anniversaire du jumelage de la commune de Plouguerneau avec son homologue allemande, Edingen-Neckarhausen. A cette occasion, et afin de renforcer l'action de sensibilisation de la population et notamment des jeunes, à la citoyenneté européenne, la commune a conclu un partenariat avec la Maison de l'Europe de Brest.

Ce partenariat permettra notamment la mise en place d'un « Relais Information Europe » sur la commune de Plouguerneau, l'intervention de la Maison de l'Europe sur les thématiques européennes dans le cadre d'animations scolaires auprès des écoles primaires de la commune, ou encore sa participation à des manifestations grand public tel que le 50^{ème} anniversaire du jumelage en 2017.



C'EST QUOI LA MAISON DE L'EUROPE DE BREST ?

Accueil
50, Esplanade de la Fraternité, 29200 Brest

Téléphone
02 98 46 60 09

Site web
maison-europe-brest.eu

Association de type « loi 1901 », la Maison de l'Europe de Brest - Centre d'Information Europe Direct Bretagne Ouest - a été fondée le 5 octobre 1990 par Monsieur Emmanuel Morucci.

Dès le début, et conformément à son but « développer l'idée européenne auprès des citoyens », ses activités se sont centrées sur la diffusion de l'information européenne et la formation. Depuis plus de 25 ans, la Maison de l'Europe a su s'établir et s'affirmer en tant que point d'information et de formation à la construction européenne auprès des collectivités territoriales de Bretagne, des institutions européennes, des associations et surtout du grand public.

Na pegen eürus oun bremañ goude beza bet taolet kuit, me an tamm dilhad !

PAS : 10 ANS D'ACTIONNÉS SOLIDAIRES

MA VIE AU PAS

Je suis arrivé au PAS un vendredi matin.

Depuis longtemps déjà plus personne ne faisait attention à moi. On m'écartait et je me morfondais dans le coin d'un placard.

Et puis tout à coup, sans ménagement, sans un soupir de respect en pensant aux bons moments que nous avons partagés, on m'a jeté dans un sac poubelle avec des horreurs inimaginables...

Et je suis resté là, jusqu'à ce qu'on me jette dans un coffre de voiture pour j'imaginai mon dernier voyage...

Et là, miracle, je suis au PAS !

J'ai été extirpé de ma poubelle, j'ai été examiné, palpé, déchiffré et j'en ai entendu des commentaires : « Chouette celui-là » ; « on va le mettre de côté » ; « j'ai vu que ce rétro revient à la mode » ; « on va lui mettre un prix » ; ...

Après avoir testé mes fermetures, retrouvé le bon modèle pour le bouton qui manquait, fait disparaître la petite tâche de fruit sur mon petit empiècement, alors j'ai eu le droit d'être mis en rayon !

Je ne me tenais plus de joie quand j'ai compris que j'avais été sélectionné pour la Grande Vente de l'été.

J'ai ravivé mes couleurs, donné du gonflant à mes formes, j'allais REVIVRE !

Et le jour J, le jour de la grande vente du PAS, bien des regards se sont posés sur moi, bien des mains m'ont caressé et enfin j'ai été essayé et adopté.

Mon bonheur est total, je suis porté, adoré, aimé, envié et surtout je sais que grâce à moi les bénévoles du PAS vont AIDER : les enfants des écoles, les aînés de la maison de retraite, les défavorisés via le CCAS, les nécessiteux, Coluche et tant d'autres...

Merci le PAS.

Signé : Le Vêtement



19.000€

C'est le montant des dons réalisés en 2016 par le PAS

Ils ont été répartis entre : le CCAS, les quatre écoles de Plouguerneau, les Restos du cœur de Lannilis, l'association du phare de Lanvaon, l'école du petit peulga au Sénégal et surtout un gros projet, la rénovation du salon de soin et détente de la maison de retraite de Plouguerneau.

Muzik sklinton ar gizell-yen war ar vein-greun

PORTRAIT DE PLOUGUERNÉEN

FRANÇOIS BRETON, LIBRE SCULPTEUR

Difficile de ne pas croiser ses œuvres sur la commune. François Breton est attaché à Plouguerneau, sa terre de création. Nous l'avons rencontré là où il travaille : sur les dunes de la presqu'île de Pennenez au Korejou, dans son atelier en plein air.



CONTACT

Association le Calvaire de l'estran
Tél : 06 86 55 05 99

FRANÇOIS BRETON, POUVEZ-VOUS VOUS PRÉSENTER EN QUELQUES MOTS ?

Originaire de Plouguerneau, j'ai pas mal bougé durant mon enfance : j'ai vécu avec mes parents à Nemours en Seine-et-Marne puis à Paris. J'y ai d'ailleurs fait mes études aux Beaux-arts. La peinture, la sculpture, Plouguerneau, la mer et la navigation composent ma vie.

AUJOURD'HUI SCULPTEUR, VOUS ÊTES À L'ORIGINE, DE 3 SYMPOSIUMS DE SCULPTURES DE PIERRE DISPERSÉES AUX QUATRE COINS DE PLOUGUERNEAU. CONTINUEZ-VOUS À CRÉER DES ŒUVRES SUR LA COMMUNE ?

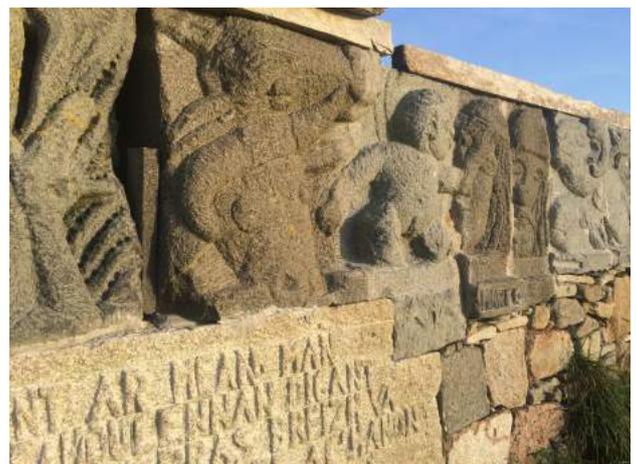
Toutes mes sculptures ont le dessein d'être publiques et offertes à tous. Je ne vends pas mes œuvres. J'obtiens de quelques personnes le soutien financier qui permet la réalisation du projet. On peut parler de mécénat mais je préfère le terme de donateur : le donateur, par son choix de donner à tous la sculpture qu'il finance, devient de fait son

créateur. J'ai installé une mère à l'enfant - grâce à la générosité d'une donatrice - devant l'église de Lilia. Mon père est représenté les bras croisés près des fours à goémon du Korejou, Saint Tariég est installé à Pennenez pour protéger la dune de la mer, un ex-voto de St Paul posé à la cale du Korejou témoigne d'une mésaventure de mer...

MAIS LA GRANDE ŒUVRE EN COURS C'EST LE CALVAIRE DU KOREJOU COMMENCÉ IL Y A 10 ANS...

En effet ! C'est une œuvre de grande ambition. Elle raconte la vie des gens d'ici. Je travaille avec deux autres artistes plouguernéens qui m'ont rejoint : Denez Abernot et Goulven Loac. Dans la pierre, chacun à notre manière, nous racontons les joies et les peines des gens de mer et du littoral

de Plouguerneau : goémoniers, pêcheurs...le tout s'inscrivant dans la forme d'un calvaire. Il y a pour l'instant une cinquantaine de sculptures faites. A terme, on en aura plus de 300 ! C'est une œuvre collective que nous construisons et qui vibre de toute l'histoire du pays. Les visiteurs curieux sont invités à graver un texte ou un dessin de leur choix sur une pierre avec des outils que je leur prête. Ces pierres constituent le noyau du monument. 500 pierres gravées sont déjà exposées au sein du calvaire.



Les grandes routes à Plouguerneau

AN HENCHOU-BRAS E PLOUGERNE

Abaoe ma'z eus tud war an douar ez eus henchou. Ar re genta ne oant nemet ribiniou, henchou-troad. Azalek m'eo kroget an dud da labourat douar ha da sevel chatal (5 000 araoek J.C) o deus savet henchou brasoc'h. Ar re gosa, anavezet-mat, eo an henchou roman (52 araoek J.C- 400 war-lerc'h), savet lod anezo war henchou galian (500-52 araoek J.C). Henchou eeun-tenn int, etre 5 ha 8 metrad ledander dezo, meinnet kalz anezo, gant ponchou koad dreist ar stêriou.



HENT ROMAN PLOUGERNE

An hini hira ha kosa, e Breizh, a groge e Naoned hag a gase betek ar mor bras, war-dro Aod Kervezenn (St Cava), dre Gwened, Karaez (Vorgium), Landivizio, Kerilien-Gwineventer (Vorganium), Folgoad, ar C'hrouaneg, bourk Plougerne, Kerfere, Lanvaon. War ur mean-harz, kavet e Kerskao-Kerniliz, eo skrivet ano an impalaer a oa o ren e kêr-Roma, er bloaveziou 45-46 pa oa bet savet an hent-se : Tiberius Claudius. Talvoudus-bras oa an hent-se evit an dud da vont ha da zont, ar soudarded na pa ve ken, hag

evit kas ha digas ar marc'hadourez, traou ar mor hag an douar, ha labour an artizaned. Dre ar mor e veze kaset ha digaset traou ha tud ivez, ar bagou o tont da sec'ha er porziou. Henchou bihanoc'h a oa evit mont da baka an henchou-bras all, hini Landerne d'an Aber-Ac'h ; hag evit kas d'an aochou all, e-giz hini ar C'horejou.

AZALEK AR BLOAVEZIOU 1 800

Pell war-lerc'h eo bet implijet an henchou koz-se. Lodennou eus an henchou nevez zo bet savet war-gorre zoken. War-dro 1841, ne oa

ket kalz a henchou bras, meinnet lod anezo, e Plougerne. Bez edo hini ar Folgoad (Hent departamant 32, bremañ), hini Gwiseni (CD 10) hag hini Lanniliz (CD 32) a gase, dre Chapel an Traon ha Beg ar C'hastell, betek an Treiz Koz. Eno e oa eur vag da dreiza an Aber-Ac'h betek Paludenn, e Lanniliz. Da vont d'an Arvor (Lilia) ha Tremenac'h (Sant-Mikeal) ne oa nemet koz henchou-karr. War-dro 1880, e oa bet digoret eun hent-pras etre ar Vougo ha Gouesnou : fred-bras a oa d'an treaz evit lakaat en douar, ha d'ar gwez a oa etre an Diouriz ha Plouviann.

HENT-PRAS LANNILIZ, PEBEZ ABADENN !

Gant hent Plougerne-Lanniliz (G.C 13 gwechall, ha CD 13 en dervez hirio) eo ez eus bet ar muia labour hag ar brasa...freuz ! E 1851 ez eus bet savet ur pont koad (ur pont prenn) a-zioc'h kanol an Aber-Ac'h e Paludenn, ha digoret eur pennad hent da vont di azalek Treiz Koz. E 1933 ez eus bet great ur pont nevez, unan houarn, e-lec'h an hini koz: re a girri-dre-dan, a girri-samm (kamionou) hag a girri-boutin (otojou-karr) a veze o vont dreza. War-lerc'h ar brezel 40 e oa kresket c'hoaz an niver anezo. Chom a reant da stroba e-kreiz bourk Lanniliz. Er bloaveziou 60 e oa spontusoc'h-spontusa : 6.000 karr bemdez, 10.000, dervechenou !

Setu great o soñj gant paotred an Departamant, e Kemper, lakaat sevel ur pont nevez ha digeri un hent eeun ha ledan diouz an daou benn. An doktor Gwegen, mear

Plougerne, a oa kuzulier-meur evit hor c'hanton. Paket poan-benn gantañ e-pad tost ugent vloaz. Er bloavez 1970 e voe an enklask-boutin (enquête d'utilité publique) kenta, ha teir all war-lerc'h, a-raok gellout kregi gant al labouriou bras e 1982. Daouzek bloaveziad freuz ha reuz, ha tan etre Lanniliz ha Plougerne: ti-kêr Lanniliz, ar goñversanted, ar beizanted a oa savet a-enep. War o meno edo parrez Lanniliz o vont da vervel, sarret ar staliou er bourk, tennet o douarou digant al labourerien...Hag an arc'hant bras hag an douristed da Blougerne ! Gant ar vez, alato! Eat ar moc'h bihan war ar gwiniz du.

A-nebeudou avat e voe kompezet an traoù, hag an hent nevez, etre an diou barrez. Ha deut ar moc'higou d'ar gear ! D'ar 28 a viz Meurz 1986, tregont vloaz zo, e voe digoret an hent hag ar pont nevez gant Pennou Bras ar vro (Louis Orvoen a oa prezidant kuzul-meur Penn-ar-

Bed) ha benniget gant persouned Lanniliz ha Plougerne. Un hent-pras eeun ha ledan, 6 kilometr hanter a hed deza, etre Pont-ar-C'hastell, e traon Lanniliz, ha Gwelmeur-Plougerne ; ur pont nevez flamm-flumenn, e simant-houarnet, a 206 metrad hirder ; daou groaz-hent war-round, e Lanniliz, har er C'harrbont e Plougerne. Paeet gant an departamant, paneve an hent, en Traon, da baka hini Lilia, hag en nec'h, hini Gwiseni. 60 dervez-arat douar a zo bet drebet evit ober al labouriou-se, hag adlodennet (da lavaret eo, diskaret ar c'haeou hag ar gwez, evit kreski ar parkeier ha boda anezo evit al labourerien-douar da gaout labour easoc'h) 3 200 dervez-arat a bep tu d'an hent nevez.

Abaoe e vez kirri o vont hag o tont, noz-deiz hag hañv-c'hoañv, dre an hent hag ar pont-se, taol da vor ha taol da zouar. Ha beo-mat bourk Lanniliz atao !

L'Armorique, devenue romaine après la victoire en 52 avant notre ère, de Jules César sur le chef gaulois Vercingetorix, va participer activement au commerce du monde romain. Les voies de communication étaient une nécessité vitale pour la circulation des matières premières et des objets finis, ainsi que pour les troupes romaines d'occupation.

Le territoire de Plouguerneau est traversé par une importante voie romaine, prolongeant un grand axe qui débute à Lyon (Lugdunum) et traverse la péninsule armoricaine de Nantes à l'Aber-Wrac'h, par Vannes, Carhaix (Vorgium), Landivisiau, Kerilien-Plouneventer (Vorganium), Le Folgoët, et notre commune. Elle passait par Kroaz Prenn, Enez Kadeg, Kerferé, Lanvaon, pour aboutir dans l'anse de Saint-Cava ou Kervenni.

Cette voie fut sans doute la première construite par les nouveaux occupants de l'Armorique gallo-romaine, achevée vers 45-46 de notre ère, sous le règne de l'empereur Tiberius Claudius. Elle est la plus longue, la mieux jalonnée et pavée. Une borne milliaire (mille pas

: 1.478,50 m), découverte à Kerscao en Kernilis, qui jalonnait cette voie, porte en latin ces indications précieuses.

Ces voies romaines, construites parfois sur des chemins gaulois, ont été utilisées jusqu'à notre époque, sur certaines portions. Au milieu du XIX^{ème} siècle, Plouguerneau est relié à Guisseny et au Folgoët par des chemins médiocres. Le chemin de Lannilis passe devant la chapelle du Traon, contourne la pointe de Beg ar C'Hastell, et s'arrête au Passage (An Treiz Koz) où il faut prendre le bac pour regagner Lannilis !

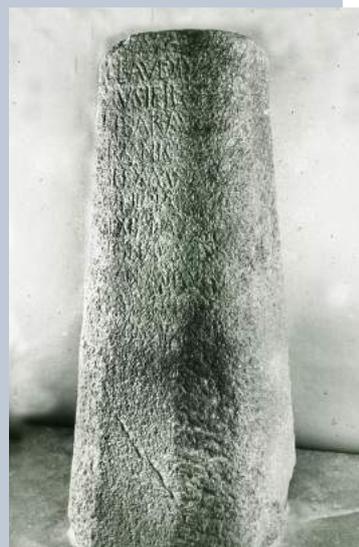
AU XX^{ÈME} SIÈCLE

C'est la nouvelle portion du Chemin Départemental 13 (Plouguerneau-Gouesnou) qui aura nécessité les plus gros travaux et entraîné les contestations les plus vives. Il s'agissait, du fait d'une circulation en augmentation constante après la Seconde Guerre mondiale (10.000 véhicules certains jours), de désenclaver Plouguerneau, en faisant éviter le bourg de Lannilis, véritable goulot d'étranglement, et enjamber l'Aber-Wrac'h par un nouveau pont. Après quinze années d'études,

d'enquêtes d'utilité publique, d'opposition des commerçants de Lannilis et des agriculteurs dépossédés de leurs terres, et grâce à la ténacité du Docteur Guéguen, maire de Plouguerneau et conseiller général, les travaux vont débiter en 1982 : une nouvelle route, droite et large, d'une longueur de 6,5 km, entre Pont-du-Chatel, à Lannilis, et Gwelmeur, à Plouguerneau ; deux giratoires « à l'anglaise » ; un nouveau pont de 206m de portée. Ces ouvrages, dont le maître d'oeuvre était le Conseil Général du Finistère, ont été inaugurés et « bénis » le 28 mars 1986, il y a trente ans.

G.Kervella

Borne
milliaire de
Kerscao
en Kernilis



AGISSONS ENSEMBLE POUR PLOUGUERNEAU

LE MAIRE ET LES CHAISES MUSICALES !

Quelle surprise d'entendre le maire évoquer sa nouvelle vision de la commune et les modifications qui en résultent et qu'il qualifie de « jeu des chaises musicales » !

Un jeu ? Transférer la cuisine centrale dans la zone du Hellez, sans avoir mené à terme la réflexion sur le restaurant et au détriment de l'implantation d'un acteur économique !

Un jeu ? Déplacer la médiathèque dans la salle Armorica, sans

s'inquiéter des 2 000 adhérents et de l'obligation de reverser les 2 millions de subventions obtenus pour la salle !

Un jeu ? Installer l'Espace jeunes à la place de la médiathèque et implanter le skate parc sur l'esplanade, qui certes mérite d'être aménagée, mais ne sera plus ouverte à la population, du fait de cette activité dévoreuse d'espace.

Et que dire de l'achat de la maison rue de Tréménach dont le maire ne

sait toujours pas ce qu'il va en faire ! Un achat compulsif, inquiétant, sans réflexion approfondie, comme pour de nombreux autres projets.

En 2017, nous resterons vigilants pour l'avenir de notre commune et à votre écoute.

Nous vous présentons tous nos vœux pour cette nouvelle année.

Lédie Le Hir - Lydie Gourlay - Jean-Robert Daniel

PLOUGUERNEAU AUTREMENT

PREMIER BILAN

Au printemps prochain, nous serons à mi-mandat. Ce sera pour l'équipe de « Plouguerneau Autrement » l'occasion de faire un 1er bilan de l'action de la majorité municipale.

Fidèles à notre engagement de début de mandat, nous ferons une analyse critique mais objective des différents chantiers menés par l'équipe de Yannig Robin.

Ceux-ci sont nombreux : restauration des finances communales malmenées sous la précédente mandature, finalisation du PLU et transfert de la compétence urbanisme à la CCPA, mise en demeure des caravaniers directement impactés par la loi Littoral, programme d'entretien des bâtiments communaux, amélioration du réseau d'eau potable, de la voirie, etc.

Nous serons également attentifs au bilan de la démocratie participative qui était un des grands thèmes de campagne de l'équipe aux manettes.

Afin de présenter un bilan exhaustif, nous souhaitons recueillir vos réflexions personnelles et nous vous invitons à nous en faire part à l'adresse suivante : plouguerneau.autrement@gmail.com.

PLOUGUERNEAU ENSEMBLE SOLIDAIRE

RESPONSABILITÉ...

L'action municipale est un sujet trop sérieux pour la laisser caricaturer ou dévoyer par des formules simplistes et décontextualisées de la part de personnes qu'ils voudraient nous faire croire que les problèmes datent de 2014. Les plouguerneen-ne-s méritent des élu-e-s responsables, à l'écoute et capables d'expliquer les enjeux et les contraintes avec lesquelles il nous faut composer.

Comme pour la dette, l'héritage de la période 2001-2014 est

consternant : maison communale (cuisine municipale comprise) et mairie délabrées, une salle polyvalente (Jean Tanguy) menaçant ruine, ou encore deux services culturels (médiathèque et Armorica) qui, du fait de leur installation dans deux bâtiments différents, induisent un coût de fonctionnement très élevé.

Compte tenu de ce passif et de la réduction des financements publics l'optimisation de l'utilisation des

équipements est un enjeu vital pour l'avenir des services publics communaux.

Notre équipe poursuivra la démarche d'intelligence collective déjà engagée afin de trouver les meilleures solutions alliant qualité et économie. Tout le contraire de la démagogie et de la manipulation des esprits.

Bloavezh mad ! Très bonne année 2017 !

Deomp-ni eo pouezus hoc'h ali !

POUR NOUS, VOTRE AVIS COMPTE !

La municipalité s'interroge sur la place du bilinguisme breton/français à Plouguerneau. A travers cette enquête, elle souhaiterait obtenir une « photographie » du bilinguisme sur la commune. Pour cela, nous avons besoin de vous : répondez aux questions ci-dessous et déposez ce questionnaire en mairie ou à la médiathèque avant le 28 février 2017. Vos réponses seront strictement confidentielles. Merci d'avance de votre participation !

1^{ère} partie

ETAT DU BILINGUISME BRETON/FRANÇAIS À PLOUGUERNEAU

Question 1 - Pour chaque personne de votre foyer dites-nous quel est son niveau en breton en entourant le chiffre correspondant. (0 = pas du tout ; 1 = un peu ; 2 = moyennement ; 3 = complètement)

Personne(s) composant votre foyer	Année de naissance	Comprend le breton à l'oral	Parle en breton	Ecrit en breton	Lit le breton
Personne 1	----	0 / 1 / 2 / 3	0 / 1 / 2 / 3	0 / 1 / 2 / 3	0 / 1 / 2 / 3
Personne 2	----	0 / 1 / 2 / 3	0 / 1 / 2 / 3	0 / 1 / 2 / 3	0 / 1 / 2 / 3
Personne 3	----	0 / 1 / 2 / 3	0 / 1 / 2 / 3	0 / 1 / 2 / 3	0 / 1 / 2 / 3
Personne 4	----	0 / 1 / 2 / 3	0 / 1 / 2 / 3	0 / 1 / 2 / 3	0 / 1 / 2 / 3
Personne 5	----	0 / 1 / 2 / 3	0 / 1 / 2 / 3	0 / 1 / 2 / 3	0 / 1 / 2 / 3

Question 2 - A la maison, vous parlez en breton :
Cochez la proposition qui correspond à vos habitudes

- tous les jours
- au moins 1 fois par semaine
- au moins 1 fois par mois
- jamais

Question 3 - Au travail, vous parlez en breton :
Cochez la proposition qui correspond à vos habitudes

- tous les jours
- au moins 1 fois par semaine
- au moins 1 fois par mois
- jamais

Question 4 - Avec vos ami-e-s, vous parlez en breton :
Cochez la proposition qui correspond à vos habitudes

- tout le temps
- de temps en temps
- jamais

Question 5 - Vous arrive-t-il de :
Cochez les propositions qui correspondent à vos habitudes

- regarder des films en breton
- écouter la radio en breton
- lire des livres en breton
- consulter des sites Internet en breton

2^{ème} partie

IMAGE DU BILINGUISME BRETON/FRANÇAIS À PLOUGUERNEAU

Question 1 - Sur une échelle de 1 à 5, dites-nous comment vous percevez le bilinguisme breton/français
Echelle de « 1 = véritable inconvénient » à « 5 = véritable atout ».

Véritable inconvénient 1 2 3 4 5 Véritable atout

**Question 2 - Personnellement, pensez-vous que parler le breton est un atout pour :***Pour chacune des propositions, cochez soit «oui», soit «non».*le développement intellectuel ? oui nonl'avenir professionnel ? oui nonle développement touristique ? oui nonle développement économique ? oui non**Question 3 - Selon vous, quels sont les avantages du bilinguisme breton/français ?***Cochez les propositions souhaitées pour les questions 3 et 4*

- apprentissage plus facile tolérance
- atout professionnel ouverture sur les autres
- connaissance d'une autre culture pas d'avantage(s) particulier(s)
- autre(s)

Question 4 - Concernant la langue bretonne, avec quelle(s) expression(s) êtes-vous d'accord ?

- c'est inutile de la développer c'est du passé !
- c'est un atout pour les générations futures
- c'est utile de s'en servir il faut passer à autre chose
- il en faut plus sur la commune c'est notre culture
- autre(s)

3^{ème} partie**VOS ATTENTES QUANT À LA PLACE DU BILINGUISME SUR PLOUGUERNEAU****Question 1 - Personnellement, que vous parliez ou non breton, êtes-vous attaché à la langue bretonne ?***Echelle de «1 = pas du tout attaché» à «5 = très attaché».*

Pas du tout attaché 1 2 3 4 5 *Très attaché*

Question 2 - Selon vous, à Plouguerneau la place qui est faite au breton est :*Echelle de «1 = très insuffisante» à «5 = trop importante».*

Très insuffisante 1 2 3 4 5 *Trop importante*

Question 3 - Selon vous, le bilinguisme breton/français sur la commune doit être présent dans :*Cochez autant de propositions que souhaité*

- les expos et sites remarquables l'accueil à l'EPHAD
- la signalétique des bâtiments publics l'accueil des jeunes enfants à la crèche
- les lieux culturels (médiathèque, Armorica,...) les activités proposées par l'Espace Jeunes
- les commerces locaux l'accueil des habitants dans les lieux publics (mairie,...)
- les lieux associatifs nulle part
- autre(s)

Question 4 - Estimez-vous être suffisamment informé sur le bilinguisme ?

- oui pas concerné
- non pas intéressé

Question 5 - De quelle(s) manière(s) aimeriez-vous que soit développée la langue bretonne sur la commune ?

.....

.....

.....

.....